

PROJEKT SO PODPRLI:



Izdalo in založilo:

Kulturno društvo De profundis Kranj, Kovačičeva 2, 4000 Kranj, www.drustvo-deprofundis.si;
komorni.zbor@drustvo-deprofundis.si; zanj: Andrej Carotta | uredila: Branka Potočnik Krajnik | oblikovanje: Neža Ambrožič | 250
izvodov



MOZAIKI SVETLOBE

Luceat lux vestra coram hominibus,
ut videant opera vestra bona,
et glorificent Patrem vestrum,
qui in coelis est.

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.
Congregavit nos in unum
Christi amor.
Exsultemus et in ipso
jucundemur.
Timeamus et amemus Deum
vivum
Et ex corde diligamus nos
sincero.
Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.
Amen.

Ave Maria, Gratia plena
Donibus tecum,
benedicta tu in mulieribus.
Et benedictus fructus ventris
tui, Jesu
Sancta Maria, mater Dei,
ora pronobis in peccatoribus
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

*Tako naj sveti vaša luč ljudem,
da bodo videli vaša dobra dela
in slavili vašega Očeta,
ki je v nebesih.*

*Kjer je resnična ljubezen, tam
sam Bog prebiva.
Kristusova je ljubezen
v eno nas združila.
Veselimo v njem se in
radujmo.
Živega Boga ljubimo, zraven se
ga bojmo.
Med seboj se iz srca
ljubimo.
Kjer je resnična ljubezen, tam
sam Bog prebiva.
Amen.*

*Zdrava Marija, milosti polna,
Gospod je s teboj,
blagoslovljena si med ženami
in blagoslovljen je sad tvojega
telesa, Jezus.
Sveta Maria, Mati Božja,
prosi za nas grešnike
zdaj in ob naši smrtni uri.
Amen.*

MOZAIKI SVETLOBE

USTVARJALCI KONCERTNEGA DOGODKA:

KOMORNI ZBOR DE PROFUNDIS KRANJ

SOPRAN

TINKA AMBROŽIČ, DAŠA ARHAR,
ANDREJA BOLKOVIČ,
MAJA LOGAR, ANA MEGLIČ

ALT

NEŽA AMBROŽIČ, URŠA DOLINAR,
KRISTINA JANEŽ, MONIKA MARINKO,
BLANKA PIOTROVSKA, ANDREJA STARE,
JANA ŠKRLEP

TENOR

TOMAŽ ERŽEN, MIHA KADUNC,
DARKA POLJANEC, MITJA ROZMAN

BAS

ANDREJ CAROTTA, MATEVŽ JEKOVEC, MARKO JENKO

KLEMEN KARLIN, *ORGLE*

MATEVŽ JEKOVEC, *BARITON SOLO*

ZBOROVODKINJA: **BRANKA POTOČNIK KRAJNIK**

SOBOTA, 5. MAJ 2012, OB 20H

ŽUPNIJSKA CERKEV SV. SIKSTA, PREDOSLJE PRI
KRANJU

NEDELJA, 6. MAJ 2012, OB 20H

ŽUPNIJSKA CERKEV SV. PETRA, RADOVLJICA

PROGRAM:

KYRIE *iz Messe de Nostre Dame*
Guillaume de Machaut (c. 1300-1377)

MISERERE
Josquin des Prez (1450-1521)

... ET LUX PERPETUA LUCEAT EIS
Damijan Močnik (1967-)

CREDO *iz Missa Lorca*
Corrado Margutti (1974-) | Federico García Lorca

SUPER FLUMINA
Giovanni Pierluigi da Palestrina (c. 1525-1594)

AN DEN WASSERN ZU BABEL
Arvo Pärt (1935-)

DONA NOBIS PACEM *iz Missa Lorca*
Corrado Margutti (1974-) | Federico García Lorca

LUCEAT LUX VESTRA
Jacobus Gallus (1550-1591)

LUCEAT LUX VESTRA
Ambrož Čopi (1973-)

UBI CARITAS ET AMOR
Vytautas Miškinis (1954-)

AVE MARIA
György Orbán (1947-)

Super flumina Babylonis,
illic sedimus, et flevimus,
dum recordaremur tui, Sion:
in salicibus in medio ejus,
suspendimus organa nostra.

*Ob babilonskih rekah,
tam smo sedeli in jokali,
ko smo se spominjali Siona.
Na vrbe tiste dežele smo
obešali svoje citre.*

La lluvia tiene un vago secreto deternura,
algo de soñolencia resignada y amable,
una música humilde se despierta con ella.

Es un besar azul que recibe la Tierra.

Es la aurora, la aurora del fruto. La que nos trae las flores
y nos unge de espíritu santo de los mares.

Y son las gotas: ojos de infinito que miran
al infinito blanco que le sírvio de madre.

¡Oh lluvia silenciosa, sin tormentas ni vientos,
lluvia mansa y serena de esquila y luz sùave,
lluvia buena y pacífica que eres la verdadera,
la que amorosa y triste sobre las cosas caes!
¡Oh lluvia franciscana que llevas a tus gotas
almas de fuentes claras y humilde manantiales!
¡Oh lluvia silenciosa que los árboles aman
y eres sobre el piano dolzura emocionante;
das al alma las mismas nieblas y resonancias
que pones en el alma dormida del paisaje!

Dona nobis pacem... *Podari nam mir...*

Benigne fac, Domine, in bona
voluntate tua Sion,
ut aedificentur muri Hierusalem
Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae,
oblaciones et holocausta;
tunc imponent super altare tuum
vitulos.

... et lux perpetua luceat eis
Requiem aeternam dona eis,
Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum
in Ierusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Et lux perpetua luceat eis.
Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Po svoji volji
stori dobro Sionu,
pozidaj jeruzalemske zidove.
Tedaj boš imel veselje nad
daritvami pravičnosti,
nad žgalno in celostno daritvijo:
tedaj bomo darovali junce na
tvojem oltarju.*

*... in večna luč naj jim sveti
Gospod, daj jim večni pokoj
in večna luč naj jim sveti.
Tebi se spodobi hvala, o Bog,
na Sionu
in Tebi naj se izpolni zaobljuba
v Jeruzalemu.
Usliši mojo molitev;
k tebi prihaja vse človeštvo
in večna luč naj jim sveti.
Gospod, usmili se.
Kristus, usmili se.
Gospod, usmili se.*

Credo

Todo es abanico.
Hermano, abre los brazos.
Dios es el punto.
Cristo tenía un espejo en cada mano.
Multiplicaba su propio espectro.
Proyectaba su corazón,
en las miradas negras.

¡Creo!

KOMORNI ZBOR DE PROFUNDIS deluje v Kranju od jeseni 1990 in sodi med najvidnejše slovenske pevske sestave. V svoje sporede, v katerih praviloma posega po zahtevnejši zborovski literaturi, uvršča zborovsko glasbo od najstarejših slogovnih obdobij do današnjega časa. S posebno pozornostjo se posveča izvedbam slovenskih zborovskih del, ljudski pesmi in novim partituram slovenskih skladateljev. Ob tesnem sodelovanju s skladatelji zbor beleži 30 krstnih izvedb skladb uglednih slovenskih skladateljic in skladateljev. V zadnjih letih svoj koncertni repertoar širi predvsem v vsebinsko zaokroženih glasbenih projektih: Ljubezenske pesmi (2003), Slovenska ustvarjalnost - ljudska pesem (2004), Gallus - Monteverdi (2004), Adventna in božična glasba (2004), Slovenska ustvarjalnost - umetna pesem (2005), „Gospod, pred teboj je vse moje hrepenenje“ (2006), Božični čas v slovenski ljudski pesmi (2006), Ljubezen v slovenski ljudski pesmi (2007), Sakralna glasba (2007), „Poet tvoj nov Slovincem venec vije“ (2008), »Sacrae« (2009), „Usoda ženske“ (2011). Je dobitnik številnih visokih in najvišjih odličij ter posebnih priznanj zborovskih tekmovanj v slovenskem in mednarodnem prostoru. Visoko izvajalsko raven zbor prav tako potrjuje na koncertih po Sloveniji in onstran meje. Sodeloval je pri izdajah avtorskih zgoščenk Damijana Močnika (Carus, Stuttgart 2003) in Andreja Missona (DSS, Ljubljana 2004). Prvi izvedbi skladb skladatelj Igorja Štuhec in Stanka Jericija sta izšli na zgoščenci Zlati zbori ob jubileju - DSS 60 let (Ars Slovenica Edicije DSS, Ljubljana 2005), predstavil pa se je tudi v promocijski zgoščenci »Choral singing in Slovenia« (založba JSKD, Ljubljana 2005). Izdal je tri samostojne zgoščenke: „Slovenske ljudske pesmi“ (1998), „Magnum mysterium“ (2001), z religiozno vsebino iz obdobja 19. in 20. stoletja in „Poet tvoj nov Slovincem venec vije“ (2009), z uglasbitvami Prešernove poezije skladatelja Vitje Avsca.

BRANKA POTOČNIK KRAJNIK se delu z zbori posveča od svojega petnajstega leta. Diplomirala je na ljubljanski Akademiji za glasbo. Delovala je kot glasbena pedagoginja in zborovodkinja na osnovni šoli in s šolskim mladinskim zborom dosegla tudi mednarodne uspehe. Od leta 1998 je predavateljica vokalne tehnike, zborovskega petja in zborovodstva na Pedagoški fakulteti Univerze v Ljubljani. Predava tudi na seminarjih za zborovodje doma in v tujini, sodeluje v žirijah zborovskih revij in tekmovanj ter deluje kot gostujoča dirigentka doma in na tujem. Komorni zbor De profundis vodi od ustanovitve.

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Miserere mei, Deus,
secundum magnam miseri
cordiam tuam;
et secundum multitudinem
miserationum tuarum
dele iniquitatem meam.
Amplius lava me ab iniquitatem
mea
et a peccato meo munda me;
quoniam iniquitatem meam ego
cognosco
et a peccatum meum contra me
est semper.
Tibi soli peccavi,
et malum coram te feci,
ut iustificeris in sermonibus tuis
et vincas cum iudicaris.
Ecce enim in iniquitatibus
conceptus sum,
et in peccatis concepit me
mater mea.
Ecce enim veritatem dilexisti,
incerta et occulta sapientiae
 tuae
manifestasti mihi.
Asperges me hysopo, et
mundabor;
lavabis me et super nivem
dealbabor.

*Gospod, usmili se.
Kristus, usmili se.
Gospod, usmili se.*

*Izkaži mi milost,
Bog,
po svoji dobroti,
po obilnosti
svojega usmiljenja
izbriši moje pregrehe!
Popolnoma me operi
moje krivde, mojega greha
me očisti!
Zakaj svoje pregrehe
priznavam,
moj greh je vedno
pred mano.
Zoper tebe, tebe samega, sem
grešil, hudobijo v tvojih očeh sem
storil,
da se izkažeš pravičnega,
kadar govoriš,
neoporečnega kadar sodiš.
Glej, v krivdi sem bil rojen,
v grehu me je spočela moja mati.
Glej, veseliš se zvestobe v
notranjosti,
v skrivnostih mi daješ spoznanje
modrosti.
Očisti me greha s hizopom, da
postanem čist, operi me, da
postanem bel
kot sneg.*

Auditui meo dabis gaudium et
laetitiam
et exultabunt ossa humiliata.
Averte faciem tuam a peccatis
meis
et omnes iniquitates meas dele;
cor mundum crea in me, Deus,
et spiritum rectum innova in
visceribus meis;
ne proicias me a facie tua,
et spiritum
sanctum tuum
ne auferas a me;
redde mihi laetitiam
salutaris tui
et spiritu principali confirma me.
Docebo iniquos vias tuas
et impii ad te convertentur.
Libera me de sanguinibus,
Deus Deus salutatis meae
et exultabit lingua mea iustitiam
tuam.

Domine labia mea aperies,
et os meum adnuntiabit laudem
tuam.
Quoniam, si voluisses
sacrificium,
dedissem utique:
holocaustis non delectaberis.
Sacrificium Deo spiritus
contribulatus:
cor contritum et humiliatum
Deus non despicias.

*Daj, da bom slišal radost in
veselje,
naj se radujejo kosti, ki si jih potrl.
Skrij svoje obličje pred mojimi
grehi,
vse moje krivde izbriši.
Čisto srce, o Bog, mi ustvari,
stanovitnega duha obnovi v moji
notranjosti.
Ne poženi me izpred svojega
obličja,
svojega svetega duha
ne vzemi od mene.
Vrni mi veselje svojega
odrešenja,
z voljnim duhom me podpiraj.
Upornike bom učil tvojih poti,
da se grešniki vrnejo k tebi.
Reši me prelite krvi, o Bog, o
Bog moje rešitve:
moj jezik bo vzklikal tvoji
pravičnosti.*

*Gospod, odpri moje ustnice,
in moja usta bodo oznanjala
tvojo hvalo.
Zakaj nad klavrno daritvijo
nimaš veselja,
če bi ti namenil žgalno daritev,
bi je ne maral.
Moja daritev Bogu je potrta duh,
potrtega in pobitega srca,
o Bog,
ne preziraš.*